



População de Cidade de Echizen (1/3 de 2025)

População total: 80395 pessoas

Estrangeiros: 5770 pessoas (Brasileiros: 4073 pessoas)

Você já tem o aplicativo do "Catalog Pocket"?

Digitalize o código QR (à direita)

para ir à página de download do

aplicativo gratuito

"Catalog Pocket"

para ler os artigos

em seu idioma nativo.



Android



iPhone



Plantão médico em dias de feriados

Horário de atendimento médico das 9h às 17h



☎0778-21-8877

* Serviço Telefônico de Informações Médicas
de Emergência da Bombeiros Nan-etsu

**Consulta telefônica médica de
emergência infantil**

Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados

13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados

9h às 9h da manhã seguinte

☎ #8000 discagem rápida

**Exame de Saúde / Exame de Câncer do
Ano Fiscal de 2025**

健康診査・がん検診

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

● **Período de realização:** 7/05 (qua.) à 28/02 (sáb.) de 2026

● **Local:** Hospitais e locais que realizam o exame coletivo.

Para pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Saúde para Idosos e aqueles que estão na idade designada do rastreamento do câncer enviaremos o cupom para realização dos exames em abril.

Também enviaremos um tíquete de consulta de câncer de mama e câncer de colo do útero para as pessoas que não fizeram os exames no ano passado.

As pessoas que desejam fazer outros exames de câncer favor solicitar através de telefonema ou solicitação eletrônica que consta no homepage da cidade.



**Recrutamento para aula de esportes
(iniciantes)**

令和7年度 越前市スポーツ教室 (初心者)

Contato: Divisão de Esportes ☎0778-22-7463

● **Período de candidaturas:** até às 17h do dia 7/5 (qua.)

※ As inscrições serão encerradas assim que o limite de vagas de cada turma for atingido.

※ Apenas serão realizadas turmas com 3 ou mais inscritos. Consulte o QR ao lado.



**Sobre subsídios para NINGENDOKKU
(Exame Médico Geral)**

国民健康保険人間ドック費用助成

Contato: Madoguchi Saabisu-ka Hoken Nenkin-shitsu
(Seguros e Previdência) ☎0778-22-3002

O exame médico geral é um exame de saúde realizado para detectar o risco de doença precocemente.

Os membros do Seguro Nacional de Saúde podem receber subsídios para as despesas. (*Não pode estar inadimplente com os impostos).

Depois de fazer uma reserva para o exame médico geral no hospital, por favor, completar o procedimento de inscrição na prefeitura.

Entre em contato conosco para mais detalhes.

**Apoiamos várias despesas para famílias
monoparentais etc.**

ひとり親家庭などに各種費用の一部を助成

Contato: Divisão Kodomo Mirai (Apoio à criança)
☎0778-22-3006

● **Tipos de despesas / Valor máximo:**

- ① Cuida de criança doente ou pós-doença 2.000 ienes/dia
- ② Clube de assistência após aula (Hōkago Jidō Club) 2.500 ienes/mês
- ③ Valor do passe escolar de estudantes do colegial (kōkō) 10.000 ienes/mês

● **Família-alvo (Aplicável a qualquer um dos seguintes)**

- ① Famílias beneficiárias de auxílio-família monoparental (Jidō Fuyō Teate).
- ② Famílias monoparentais etc. que recebem subsídios para despesas médicas
- ③ Famílias isentas de impostos municipais
- ④ Famílias que recebem benefícios sociais (Seikatsu Hogo)
※ É necessário fazer a solicitação de certificação (até 30 de junho, seg.)

**Sistema de pagamento especial de
estudantes para prêmios de Seguro de
Pensão Nacional**

国民年金保険料の学生納付特例制度

Contato: Madoguchi Saabisu-ka Hoken Nenkin-shitsu
(Seguros e Previdência) ☎0778-22-3002

Se você é um estudante com idade de 20 anos ou mais, será possível prorrogar o pagamento dos prêmios do seguro do Plano de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin), através de requerimento. Após o término do prazo de prorrogação do pagamento, se for dentro de 10 anos será possível pagar a aposentadoria retroativa.

O período de pagamento adicional será tratado como se o prêmio do seguro fosse pago integralmente.

● **Documentos necessários para aplicação:** Cópia da carteirinha de estudante ou certificado de status de estudante (A data da certificação é posterior a 1/04 de 2025)

O valor de contribuição mensal do Plano de Pensão Nacional será revisado para o ano fiscal de 2025 令和7年度の国民年金保険料の改定
De 16.980 ienes (antes da revisão) → 17.510 ienes (após a revisão)

Contato: Escritório de Pensão de Takefu,
☎0778-23-1126

Recrutamento de líderes de prevenção de desastres de cidadãos estrangeiros

外国人市民防災リーダーを募集

Contato: Divisão de Consultas/Prevenção de Desastres e Gestão de Crises ☎0778-22-3081

Na cidade de Echizen, 54 líderes estrangeiros de prevenção de desastres estão atualmente envolvidos em atividades como a transmissão de informações sobre desastres enviadas pela prefeitura a cidadãos estrangeiros. Venha se juntar a nós e aprender sobre medidas de prevenção de desastres e agir como um líder na prevenção de desastres!

- **Público alvo:** Estrangeiros que falam japonês, japoneses que falam e leem línguas estrangeiras.
- **Capacidade:** 10 pessoas
- **Prazo de inscrição:** 7 de julho (segunda-feira)
- **Condições de certificação:** Participação em treinamentos (2 vezes) realizados pela cidade.
- **Datas e horários das sessões de treinamento:** 30 de julho (quarta-feira), 6 de agosto (quarta-feira), ambos das 19h às 21h.
- **Local:** Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida e-Hall
*As atividades dos líderes de prevenção de desastres são voluntárias, portanto não remuneradas.

Sistema de ajuda para famílias monoparentais (apoio na compra de material escolar)

小・中学生の学用品費などを援助

Contato: Divisão de Promoção da Educação
☎0778-22-7452

- **Público alvo:** quem se enquadra em um dos requisitos abaixo.
 - ① Pessoas que pertencem a família isenta ou família que paga apenas uma porcentagem do imposto municipal do ano fiscal de 2025 (*Reiwa 7 (nana) Nendo*).
 - ② Pessoas que recebem o auxílio-família monoparental (*Jidō Fuyō Teate*).
 - ③ Pessoas cuja renda é similar às situações ① ou ② e o Conselho da Educação (*Kyoiku Inkai*) admitiu o auxílio.
 - **Modo de aplicação:** Aplicação digital ou formulário escrito.
- ※Para mais detalhes, consulte o Homepage da cidade.
※Você pode fazer a aplicação no meio do ano, mas o pagamento começará a partir do momento da certificação.

Subsídio para compra de capacetes para ciclistas

自転車用ヘルメットの購入を助成します

Contato: Divisão de Consultas/Prevenção de Desastres e Gestão de Crises ☎0778-22-3081

Será fornecido subsídio para a compra de capacetes para ciclistas, a fim de promover o uso de capacetes e uso seguro e correto da bicicleta.



- **Público alvo:** alunos do 6º ano do ensino fundamental e do ensino médio residentes na cidade (referente ao ano letivo de 2025).
 - **Período:** Até 31 de março de 2026.
 - **Valor do subsídio:** 1.000 ienes por capacete novo que atenda aos padrões de segurança e custe mais de 3.000 ienes (imposto incluído) (limitado a uma vez por pessoa).
 - **Requisitos de subsídio:**
 - ① Itens adquiridos após 1º de abril de 2025.
 - ② Continue a usá-lo após concluir o ensino fundamental, ao ingressar no ensino médio e em sua vida pessoal.
- Como se inscrever:
- ① Antes de comprar, inscreva-se usando o código bidimensional escrito no bilhete de subsídio distribuído pela escola.
 - ② Preencha o tíquete de subsídio (dentro do quadro em negrito) e apresente-o em uma loja colaboradora da cidade.
- *Se você estiver frequentando uma escola fora da cidade, consulte-nos.
*Encerra-se assim que o limite do orçamento for atingido.

Dia da Terra Echizen 2025

アースデイえちぜん 2025

Divisão de Política Ambiental ☎0778-22-5342

Este é um evento onde você pode se divertir aprendendo com seus filhos, incluindo exposições sobre o meio ambiente global, artesanato, área de brinquedos de madeira e leitura de livros ilustrados.

Data: 18 de maio (domingo) 10h às 15h

Local: Parque Central de Takefu (Masakaridon no Yakata)



Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado na papelaria HORITA LIFE CANVAS (Parque Central de Takefu) será sorteado a 30 pessoas!!
Por favor, preencha os itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

● **Período de inscrição:** até 15 de maio
Inscrição através do formulário de questionário pelo código QR.

